

# Saint William Parish

## 13th Sunday in Ordinary Time

### June 27th, 2021



#### Saint William

#### Weekend Masses of Thanksgiving:

Saturday 4:30pm (English)

Sunday 7:30am & 12:00pm (English)

9:00am & 1:30pm (Polish)

10:30am (Spanish)

Please join us on the weekend of Saturday,

June 26 and Sunday, June 27

to celebrate the feast day

of our patron saint, St. William of Vercelli.

There will be a short hospitality

after each mass celebration.

## Feast of St. William of Vercelli

#### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday 8 AM

Wednesday 7 PM

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

#### Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

#### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración del Santísimo

Sacramento

Adoracion del Santisimo

Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565



God became one of us to give us the answers to many questions of life, especially to those related to the meaning of suffering and death. There is no man who does not experience them. Jesus also stood before them and with his attitude, teaching, sacrifice, being with others in their suffering and at the moment of their death He himself gave them the answer. God the Father is the source of life. He sent his Son who passed all the stages of the human life according to the will of God showing Him as a source of happiness. "God did not make death, nor does he rejoice in the destruction of the living". "For God formed man to be imperishable; the image of his own nature He made him. But by the envy of the devil, death entered the world, and they who belong to his company experience it". Death and suffering are consequences of departing from God and of subordination to the law of the world, as it were the only one that counted in the life of people. Then, everything is measured only in this earthly perspective. The mission of Jesus Christ and his work of salvation shows that early life is in essence preparation for eternity with God. The life of each of us, as Jesus' life, is and should be a form of proving before God of our responsibility to cooperate and to be with God by our service and sacrifice to the others. The lack of that is a consequence of our selfishness and sin with which we crash every day. In those moments we can count on Jesus, his teaching, his attitude, his work of salvation which allows us to restore our direction to God. In today's gospel Jesus recovers for a certain time the life of the late daughter of the synagogue officials, Jairus, and cures the women from her hemorrhages, but does it mean they will never die? No! They will die, but Jesus recovers them to life and health giving to them and to the families some good lesson and admonition of how important is God, as a source of everything we are and have. As St. Paul reminds us today, Jesus Christ "though he was rich (as he was God), for your sake he became poor (becoming one of us), so that by his poverty you might become rich", showing us who we are at the divine source.

Fr. Ryszard Groni

Our parish and you, our parishioners have come through a challenging year. We are most thankful to God for keeping us and our parish alive and healthy. In Thanksgiving to God and in commemoration, our parish is partnering with Universal Church Solutions to create a photo directory, consisting of all our ministries, schools, and parishioners.

We encourage all parishioners to take a flyer and consider scheduling a photo session; your initial 8X10 photo is free and you will also receive a free parish directory.

Our next round of photo sessions will be on Wednesday July 21st and Thursday July 22nd. Please stop by the St. Michael Room for more information"



Bóg stał się kiedyś jednym z nas, by dać nam odpowiedź na wiele pytań, szczególnie tych najbardziej bolesnych, jak na przykład, znaczenie cierpienia i śmierci osób bliskich. Nie ma człowieka, który by nie stanął przed tym problemem. Jezus też przed nim stanął i swoją postawą, nauczaniem, poświęceniem dla innych, byciem z innymi w ich cieplenie i w chwili śmierci dał sam odpowiedź. Bóg jest źródłem życia. Zesłał swojego Syna, który przejdzie ludzki żywot i będzie żył zgodnie z wolą Bożą pokazując, że tylko z Bogiem można być szczęśliwym. Bo przecież „śmierci Bóg nie uczynił i nie cieszy się z zagłady żyjących”. „Dla nieśmiertelności Bóg stworzył człowieka, uczynił go obrazem swej własnej wieczności. A śmierć weszła na świat przez zawiść diabła i doświadczają jej ci, którzy do niego należą”. Śmierć i cierpienie są konsekwencją odejścia od Boga i oddaniu się prawom tego świata, jakoby tylko on się liczył i jakoby Bóg nie istniał. Wtedy wszystko jest mierzone tylko w perspektywie ziemskiej doczesności. Misja Jezusa Chrystusa i Jego dzieła zbawczego pokazuje, że ziemski żywot jest w istocie przygotowaniem na wieczny byt z Bogiem. Życie każdego z nas, tak jak życie Jezusa, jest i powinno być formą wykazania przed Bogiem naszej odpowiedzialności do współpracy i bycia z Bogiem poprzez oddanie i poświęcenie się dla innych. Brak tej odpowiedzialności wynika z naszego egoizmu i grzechu, z którymi mierzymy się każdego dnia. W takich momentach mamy pomoc w Jezusie, w jego nauczaniu, jego postawie, jego interwencji zbawczej, która pozwala nam powracać do Boga. W dzisiejszej ewangelii Jezus zapobiega na jakiś czas śmierci córki przełożonego synagogi, Jaira, i leczy kobietę z krwotoku, ale czy to oznacza, że oni kiedyś nie umrą? Umrą, ale jednak daje im uzdrowienie i życie, a bliżej rodzinie swoistą lekcję, jako formę szansy i przypomnienia jak ważny jest w życiu Bóg, który jest źródłem wszystkiego. Jezus Chrystus, jak nas naucza dziś św. Paweł, „będąc bogaty (bo przecież był Bogiem), dla nas stał się ubogim (przyjmując postać ludzkiego istnienia), aby nas swoim ubóstwem ubogacić”, pokazując kim jesteśmy przy Boskim źródle.

Fr. Ryszard Groń

Nasza parafia i wy, nasi parafianie przeszliśmy przez trudny rok. Jesteśmy bardzo wdzięczni Bogu za utrzymanie nas i naszej parafii przy życiu i zdrowiu. W Dziękczynieniu Bogu i na pamiątkę nasza parafia współpracuje z Universal Church Solutions w celu stworzenia katalogu zdjęć, składa się ze wszystkich naszych Grup Parafialnych, Szkół i Parafian.

Zachęcamy wszystkich parafian do wzięcia ulotki i rozważenia umówienia się na sesję zdjęciową; Twoje początkowe zdjęcie 8x10 jest bezpłatne, otrzymasz również bezpłatny katalog parafii.

Nasza kolejna runda sesji zdjęciowych odbędzie się w środę 21 lipca i czwartek 22 lipca. Zatrzymaj się w sali św. Michała, aby uzyskać więcej informacji.



Dios se convirtió en uno de nosotros para darnos las respuestas a muchas preguntas de la vida, especialmente las relacionadas con el significado del sufrimiento y de la muerte. No hay persona alguna que no los experimente. Jesús también los experimentó y con su actitud de enseñanza y sacrificios, acompañando a los demás en su sufrimiento; en el momento de su muerte él mismo les da la respuesta. Dios Padre es la fuente de la vida. Envío a su Hijo que pasó todas las etapas de la vida humana de acuerdo con la voluntad de Dios, mostrándolo como la fuente de la felicidad. "Dios no hizo la muerte, ni se regocija en la destrucción de los vivos". "Porque Dios formó al hombre para ser imperecedero; a imagen de Su propia naturaleza lo hizo. Pero por la envidia del diablo, la muerte entró en el mundo y aquellos que permanecen en su compañía la experimentan". La muerte y el sufrimiento son las consecuencias de la separación de Dios y de subordinarse al bajo mundo, como si fuera lo único que cuenta en la vida de las personas. Así, todo lo miden en esta perspectiva terrenal. La misión de Jesucristo y de Su obra de salvación demuestra que esta vida es una preparación, esencial para la eternidad con Dios. La vida de cada uno de nosotros, como la vida de Jesús, es y debe ser una forma para demostrar ante Dios nuestra responsabilidad de cooperar y estar con Dios a través de nuestro servicio y sacrificio hacia los demás. La falta de esto es una consecuencia de nuestro egoísmo y pecado contra el cuál chocamos todos los días. En esos momentos podemos contar con Jesús, su enseñanza, su actitud, su obra de salvación que nos permite reanudar nuestra dirección hacia Dios. En el evangelio de hoy Jesús rescata por un tiempo la vida de la difunta hija de Jairo, uno de los funcionarios de la sinagoga y sana a la mujer de sus hemorragias. Pero, ¿significa esto que nunca morirán? ¡No! Morirán, pero Jesús les restablece la vida y la salud, dándoles a ellos y a sus familias la enseñanza de lo importante que es Dios, como fuente de todo lo que somos y tenemos. Como San Pablo nos recuerda hoy, Jesucristo "aunque era rico (como era Dios), se hizo pobre por nuestro bien (convirtiéndose en uno de nosotros), para que por su pobreza nos hagamos ricos", mostrando así quiénes somos en la fuente divina.

Fr. Ryszard Groń

Nuestra parroquia y ustedes, nuestros feligreses hemos pasado por un año muy difícil. Estamos muy agradecidos a Dios por mantenernos a todos vivos y saludables. En Acción de Gracias a Dios y en conmemoración, nuestra parroquia y la compañía Soluciones Para la Iglesia Universal crearán un directorio de fotos, que incluirá todos nuestros ministerios, escuelas y feligreses.

Invitamos a todos los feligreses a llevar un volante y le pedimos que consideren registrarse para una sesión de fotos. Su foto inicial 8X10 es gratuita; también recibirá un directorio parroquial gratuito.

Nuestra próxima sesión de fotos será el miércoles 21 de julio y el jueves 22 de julio. Pueden pasar hoy por la sala San Miguel para obtener más información

# Dear Church Family, It's time for a New Directory!

Celebrating faith. Connecting families. Sharing hope.

## New Safety Procedures

Universal is committed to the health and safety of your church families & our employees.

We want you to know that we are taking the necessary precautions to reduce the spread of the coronavirus.

- Following 6 ft. Social Distancing rules throughout the photography process
- Germ guard plexiglass between customers & photographers at the viewing station
- All equipment will be disinfected between sittings
- Utilizing larger lobby rooms for safe social distancing
- Staff will be utilizing hand sanitizer between sittings

*Join us for this "Family Connections Event" and be part of what God is doing right here at your church!*



New Safety Glass at Viewing Station



## Family Connections Event

*Our church directory will not be complete without you. Please join us and help celebrate faith and family with our new church family directory.*

- Schedule your professional photography session when you stop by the sign-up table at the church or simply go online and follow the instructions below.  
If we don't see your name on our list of appointments, you will receive a phone call inviting you to participate.
- Everyone who is photographed by Universal will receive a complimentary 8 x 10 portrait and a directory!
- Universal provides a complete professional portrait studio right here at your church!  
You'll enjoy a variety of poses, backgrounds, portrait sizes, finish and framing options AND have the opportunity to purchase portraits to give to family and friends.

*Directory Committee*

**Set your appointment with Universal today!**

**1-888-742-5823**



**Register for your family's photo sessions:**

**Wednesday July 21, 2021 from 2pm thru 8:30pm**

**Thursday July 22, 2021 from 2pm thru 8:30pm**



## From Deacon Ed:

Everyone has a friend during each stage of life. But only the lucky ones have the same friend in all stages of life.

## Baptism:

Sophia Grace Estrada, Adele Sophia Cruz  
Marika Weronika Wsoł, Stella Wieckowski

## Please Pray For Our Deceased Members:

†Dr Orlando C. Delfin Jr , †Carbos Carbajal

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Jesse Stojanowicz, Kathleen Sonzero, Dan Ziga.

Our Adoration Chapel is now open 24/7. Please use your electronic card to enter. Cards are available for purchase at the Rectory during regular hours.



Budget for Weekly Collection .....\$ 7,000

Weekend Collection June 20.....\$ 6,326

*Thank You for Your Generosity!*

*Please remember St. William Parish in Your Will.*



# Mass Intentions

### Sunday - June 27

- 7:30am † Deacon John Ponce De León  
† Nancy L. Bukowski, † Fr. Gary Hogan C.R.  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*  
9:00am Mass in Polish  
† Konrad Andrejczuk, † Irena Struk,  
† Natalia Wroceńska - 1 Rocznica Śmierci  
† Antoni & Marek Wroceńscy  
† Jadwiga, Edmund, Jan, Andrzej Wujtulewicz  
† Za Dusze w Czyściku Cierpiące, † Dariusz Łowisz  
*S.I. O Zdrowie i Boże Błogosławieństwo dla Wioletty, Łukasza Gniecki, Grzegorza, Wiesławy, Justyna Wujtulewicz*  
*S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca*  
10:30am Mass in Spanish  
† Jose Delgado, † Julio A. Rivera  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*  
12:00pm † Theresa Kissane  
*S.I. Elaine Budzisz - Healing & Health*  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*  
1:30pm Mass in Polish  
*S.I. Intencja wynagradzająca za Grzechy Popełnione przez Rodzinę Szczętyów*  
*S.I. O Boże Błogosławieństwo i Dary Ducha Św. dla Stelli Więckowskiego, która w dniu dzisiejszym otrzyma Chrzest Święty i Zostanie Włączona do Wspólnoty Kościoła Św. oraz o Boże Błogosławieństwo dla jej Rodziców.*  
*S.I. O Boże Błogosławieństwo i Dary Ducha Św. dla Mariki Weroniki Wsoł w Dniu przyjęcia Chrztu Św.*  
*S.I. Bukiet Intencji z Okazji Dnia Ojca*

### Monday - June 28

- 8:00am † Maria Gallo - Death Anniversary  
† Konrad Andrejczuk  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*

### Tuesday - June 29

- 8:15am *S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*  
† Konrad Andrejczuk  
7:00pm Mass in Spanish  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*

### Wednesday - June 30

- 8:30am *S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*  
7:00pm Mass in English  
*S.I. Father's Day Spiritual Bouquets*

### Thursday - July 1

- 8:15am  
**Friday - July 2**  
8:15am † Carina Bitoy  
7:00pm Mass in Polish  
**Saturday - July 3**  
8:15am Pro Populo St. William  
4:30pm † Philip Coyne



Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majka .....ext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Hours:

Mon. & Wed. & Fr.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi, Parishioner**

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*

# STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD  
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



(708) 453-3131  
(773) 625-3300  
[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)

Serving the community since 1946  
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES  
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES  
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY  
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

# FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE

LPI CALL  
800.950.9952

## NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin  
emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



## SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Belloccchio

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



**FRAZIER**  
ORTHODONTICS  
James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE  
Flexible Payment Options • Insurance Accepted  
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL  
708.366.6595  
[www.frazierorthodontics.com](http://www.frazierorthodontics.com)



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!  
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!  
[nderkacz@4lpi.com](mailto:nderkacz@4lpi.com)  
or **(800) 950-9952 x2436**

**Da Luciano**  
PIZZA, PASTA & CATERING  
**708-453-1000**  
8343 W. Grand Ave. • River Grove  
[www.dalucianos.com](http://www.dalucianos.com)

**FREE PASTA**  
Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce  
with ANY 16" or 18"  
**THIN CRUST PIZZA**  
Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

## UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Służymy Poloni oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

## ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide



SafeStreets

**1-855-225-4251**



## NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

**708-456-7300** Power Rodding 773-625-6280  
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation  
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure  
Video Sewer & Locating Service  
[www.nuzzoplumbing.com](http://www.nuzzoplumbing.com) Lic. 14636

**The Original Amato's**  
Pizza and more...  
Carry Out & Delivery  
**(773) 622-4333**  
[www.amatospizza.com](http://www.amatospizza.com)

**KIA** | **BERWYN**  
*Our Guarantee is your Satisfaction*  
LUIS CAVAZOS (312) 912-3803  
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL  
Hablo Espanol [www.berwyna.com](http://www.berwyna.com)

**WINTRUST**  
BANK  
**Mont Clare**

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162

**WE'RE HIRING**

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

**LPI** Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)



**AL AIR**

Heating & Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978  
Discounts for Seniors & Veterans



AI Lechowski, Owner  
**708-453-4531**

7703 W Lawrence, Norridge  
[www.alairinc.com](http://www.alairinc.com)

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE  
MEDICAL ALERT SYSTEM

**\$29.95/MO**  
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772  
[WWW.24-7MEDALARM.COM](http://WWW.24-7MEDALARM.COM)

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**We've Missed You!**

Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**Da Luciano**

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove  
**708-453-1000** • [www.dalucianos.com](http://www.dalucianos.com)

**FREE PASTA**

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470